

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Erziehungs-Rundschau : Organ für das öffentliche und private Bildungswesen der Schweiz = Revue suisse d'éducation : organe de l'enseignement et de l'éducation publics et privés en Suisse
<b>Herausgeber:</b>	Verband Schweizerischer Privatschulen
<b>Band:</b>	33 (1960-1961)
<b>Heft:</b>	6
<b>Rubrik:</b>	Aus dem Wirken der Privatschulen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

poussé à un impérieux besoin d'agir et de s'exprimer, il a bien des difficultés à vaincre.

Ainsi, il ignore les techniques, ne connaît ni les matériaux, ni les outils de travail. De plus, son expérience est limitée.

Et c'est ici que l'éducatrice doit intervenir:

Il y a une façon de tremper le pinceau dans la couleur, de peindre sans coulade. Il y a une certaine consistance de la couleur à connaître pour qu'elle soit bien couvrante. Et mille autres petits détails techniques qu'il faut faire découvrir.

Nous devons apprendre à connaître l'outil mais laisser la liberté de l'œuvre, pour laquelle l'enfant doit rester lui-même.

La maîtresse est une animatrice qui suggère mais jamais ne s'impose. C'est elle qui excite l'imagination, qui stimule la vie affective au besoin.

Ainsi, si l'enfant a décidé de représenter une maison et qu'il s'en tienne là, on lui demande si on ne va pas y voir papa et maman, le chien dans sa niche, le pigeon sur le toit, minet assis sur le seuil de la porte, la petite sœur dans son berceau . . . Et on verra le dessin s'enrichir de tout cela et de bien d'autres choses encore!

Donc liberté n'est ici ni abandon ni laisser-aller.

Elle exige de l'éducatrice une intuition psychologique et une grande délicatesse d'influence, réalisant à la fois le pouvoir stimulant indispensable et un effacement de soi qui ne sont pas donnés à tous.

Mais l'éducatrice agit par la propre influence de ses propres émotions esthétiques. Certaines maîtresses se révèlent, malgré cette liberté intégrale, à travers le dessin de leurs élèves, où perce la qualité de leur sensibilité.

L'enfant qui a produit une œuvre, si modeste soit-elle, éprouve une grande joie, avec le besoin de se faire admirer.

Qu'il sente notre empressement à admirer avec lui et notre avidité à recevoir l'interprétation qu'il va nous donner. L'entendre nous sera infiniment précieux pour comprendre le point de vue auquel il s'est placé et la valeur du moindre détail.

Et mettons ses œuvres en évidence, soyons fidèles à les collectionner, à les exposer. Pourrions-nous trouver une façon plus jolie de garnir notre classe, qu'en disposant sur ses murs les dessins, les découpages et les aquarelles de nos enfants, œuvres charmantes, en vérité, par leur fraîcheur, leur pittoresque et leur sincérité?

Ils sont si heureux que nous y attachions de l'importance! Avec quelle fête ils les passent en revue et avec quelle fierté ils les montrent au visiteur!

Et avec quelle bonne grâce, ils lui indiquent les travaux du voisin, sans arrière-pensée aucune, sans

dépit, tout à la joie d'un succès qu'ils estiment être le succès de tous! Quelle bonne école de fraternité!

Faut-il faire jouer l'émulation entre les petits élèves? Ce n'est pas sûr. Nous pensons même qu'il ne faut pas de compétitions, pas de notes, pas de places, mais le respect de chaque œuvre.

Chacun doit pouvoir suivre son rythme, son inspiration, sa propre expérience. Chaque enfant possède des aptitudes artistiques qui lui sont personnelles, comme chacun possède une technique qu'il faut respecter.

Ce qui compte, c'est moins le résultat obtenu que la joie profonde, pour l'enfant, d'être parvenu à s'exprimer et d'avoir produit une œuvre personnelle, dans la création.

Répétons-le, une âme d'enfant est une âme d'artiste!

### Genève École Kybourg

4, Tour-de-l'Ile

Cours spécial de français pour élèves de  
langue allemande

Préparation à la profession de Secrétaire  
sténo-dactylographe



### AUS DEM WIRKEN DER PRIVATSCHULEN

Fédération suisse des associations de l'enseignement  
privé

Billet du secrétaire général

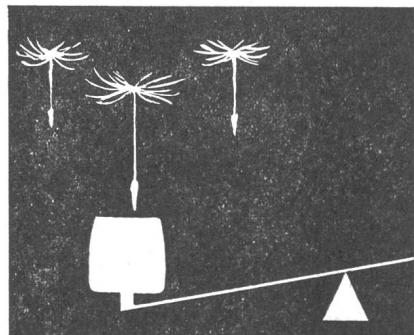
#### Assemblée générale de notre Fédération

Notre Fédération a tenu son assemblée habituelle le 11 juin écoulé à Neuchâtel; elle fut particulièrement bien fréquentée. L'ordre du jour comportait, entre autres, le renouvellement du comité, l'adoption des principes régissant la création d'une caisse de retraite et de prévoyance sociale ainsi que l'admission d'une nouvelle association régionale.

Comme le veut la coutume et conformément aux statuts, le comité central en charge vient de passer la main à une équipe nouvelle présidée par M. Louis Johannot, directeur de l'Institut le Rosey à Rolle, ancien président de l'Association vaudoise des Directeurs et Directrices d'Institutions d'Enseignement privé; le vice-président a été désigné en la personne de Monsieur Max Gschwind, directeur du Pensionnat de jeunes filles à Fétan GR et président actuel de l'Arbeitsgemeinschaft Deutschschweiz. Institutsleiter. La caisse centrale sera tenue par notre ancien secrétaire, Monsieur Pierre Guignand, et les procès-verbaux seront rédigés par M. André Cottier de Genève. Votre serviteur est chargé des affaires courantes du secrétariat central.

**Gimmi**  
Papeterie  
Neugasse 52

Durchschlag-  
Schreibmaschinen-  
Vervielfältigungs- } Papiere  
in guten Qualitäten zu vor-  
teilhaften Preisen  
P. GIMMI & CO. AG ST. GALLEN



# 3

**Die neue Matura-Electric  
hat Tasten mit regulier-  
barem Auflagedruck**

Diese sinnreiche Einstellvorrichtung erlaubt ein schrittweises Angewöhnen an die leichte Berührungstechnik.

Legen Sie Wert auf eine tadellose Korrespondenz, soll Ihre Sekretärin immer frisch und fröhlich bei der Sache sein — schaffen Sie ihr eine neue Matura-Electric an! Telefonieren Sie heute noch an die General-Vertretung:

**Erhard Wipf AG. Zürich, Tel. 25 67 12**



**Leuchtendes Malen mit den strahlenden**

**Farben**

**NEOCOLOR**

Jetzt in 30  
ausgewählten  
Farbtönen



auf allen Materialien verwendbar!

# CARAN D'ACHE

Die idealen Farben für die  
grosszügige, deckkräftige und mischreiche Maltechnik  
30 Farben Fr. 10.60

## SCHULHEFTE

sind unsere Spezialität seit über 75 Jahren. Durch unsere eigene Liniererei sind wir in der Lage, Ihnen jede gewünschte Lineatur anzufertigen.

Verlangen Sie unsere Preisliste und den Lineaturenkatalog.

**Ehrsam-Müller Söhne & Co. - Zürich 5**  
Limmatstrasse 34-40      Telephon (051) 42 36 40

## Vertriebsstelle des Schweizerischen Schullichtbildes (SSL)

Unser heutiges Lichtbildprogramm umfasst über 10 000 Farbdias 5 × 5 cm. Zur Geographie sind prompt ab Lager lieferbar:

### SSL-Reihen

**Schweiz:** Waadt, Bern ohne Jura, Basel-Stadt und -Land, Uri/Reusstal, Wallis, Tessin, Graubünden sowie: Der Glefscher, Der Bergbauer.  
**Europa:** Italien, Pyrenäenhalbinsel, Frankreich, Grossbritannien, Beneluxländer, Skandinavien.

### Westermann-Reihen

**Europa:** Schweiz, Die Länder des Nordens, Beneluxländer, West-, Ost- und Südeuropa.

**Ausser-Europa:** Orient, Asien, Australien, Afrika, Nord- u. Südamerika.

Verlangen Sie bitte Lichtbildkataloge oder Ansichtssendungen. Alleinauslieferung:

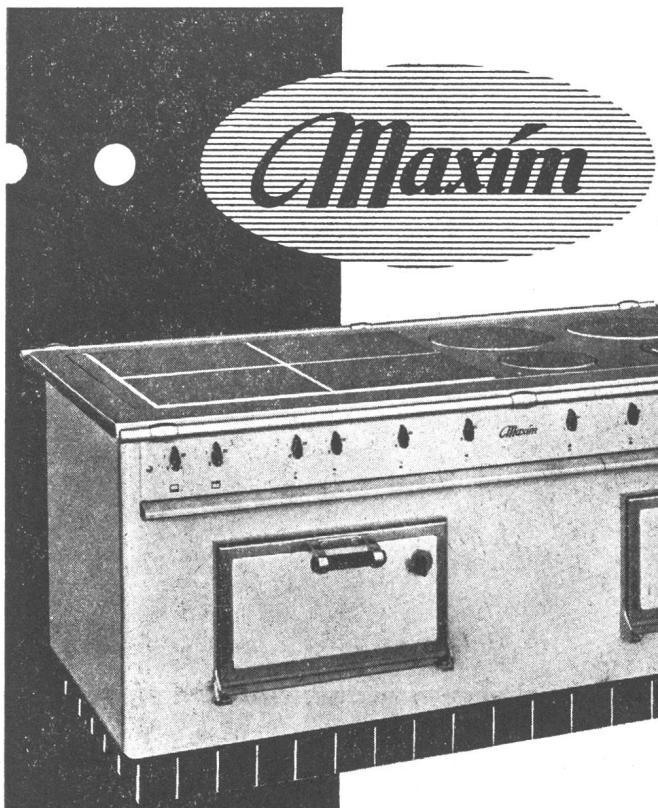
**LEHRMITTEL AG. BASEL Grenzacherstrasse 110 Tel. (061) 321453**

### V-Dia-Reihen

Mittel-, Nord-, West- und Südeuropa, Afrika, Asien, Amerika, Polargebiete.

### Dia-Color-Weltatlas

Dias über die Thematik: Weltbild im Wandel der Zeit, Entdeckungsgeschichte, Geologie, Ozeanographie, Klimatologie, Vegetationskunde, Tierreiche, Bevölkerung, Sprachen, Rassen, Religionen, Vor- und Frühgeschichte, Wirtschaft, Kultur, Bergbau, Industrie, Handel, Verkehr usw.



Verlangen Sie unseren  
neuen Spezialkatalog

**MAXIM AG AARAU** Fabrik für thermo-elektrische Apparate  
Telephon (064) 226 55/258 56

## Elektrische Restaurations- und Großküchen-Herde

Ausgerüstet mit

**Hochleistungsbacköfen  
Ultrarapidplatten und  
Feinregulierung**

bieten sie Gewähr für raschen Service, störungsfreien Betrieb, hervorragendes Brat- und Backgut.

*Maxim*



3

PRIIL und TRITO  
zum Abwaschen und Reinigen.

TRAX für moderne  
Geschirrwaschmaschinen.

GLATRON  
für die Glanztrocknung.

ADA  
das feine Putzpulver von über-  
schäumender Reinigungskraft.

### Wirkungsvolle, wirtschaftliche Reinigungsmittel

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf dem Gebiet der modernen Schmutzlösentechnik führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel + Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel.(061) 81 63 31

Tout en acclamant les membres nouvellement élus aux postes de commande, l'assemblée générale a rendu un hommage mérité au Dr Erich Huber de Zurich, président central sortant, qui sût toujours diriger nos débats avec humour et qui, tout au long de ces deux années de présidence, a fait preuve d'autorité et de compétence.

La nouvelle Association régionale admise à l'unanimité au sein de notre Fédération est l'«Association des Instituts et Etablissements d'Enseignement privé de Fribourg, Valais et environs», qui groupe une douzaine de maisons et dont le président est Monsieur J. P. Malcotti, directeur de l'Institut Alpina à Champéry et le vice-président le Révérend Père J. Brügger, de l'Institut «La Corbière» à Estavayer-le-Lac. Nous sommes heureux d'accueillir ces nouveaux membres et nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue parmi nous. Nous comptons aussi sur leur collaboration active pour mener à bien la lourde tâche qui repose sur les épaules du comité central et pour contribuer, par leur exemple, au bon renom de l'enseignement privé suisse tout entier.

L'Assemblée générale adopte ensuite sans opposition et avec remerciements à son auteur, une résolution présentée par M. Fritz Schwarzenbach concernant la création d'une caisse de retraite et de prévoyance sociale. Nous pensons que cette caisse pourra fonctionner à partir du 1er janvier 1961. Nous espérons que la majorité des écoles de notre Fédération non encore affiliées à une caisse semblable se feront un devoir d'y adhérer et de soutenir ainsi une institution qui est appelée à rendre les plus grands services à la cause de l'enseignement privé de notre pays.

Pour terminer, nous voudrions, une fois encore, attirer l'attention de nos membres sur le rapport présenté par notre collègue, M. Buchmann, délégué du Conseil Fédéral auprès de l'Unesco, au sujet d'une participation plus active de nos membres aux travaux de cet organisme et en particulier aux conférences organisées périodiquement à l'intention du corps enseignant. Le prochain cours d'information aura pour thème «L'Extrême-Orient» et sera donné à Neuchâtel du 7 au 12 novembre 1961. Nous invitons d'une façon pressante nos membres qui le peuvent à réserver quelques journées à ces entretiens et à venir assister nombreux aux échanges de vues sur ce thème de brûlante actualité. Il peuvent obtenir tous renseignements complémentaires auprès de M. P. Ramseyer, directeur de l'Ecole secondaire à Neuchâtel.

Qu'il nous soit permis de signaler dès maintenant que le Comité central a décidé d'organiser le

printemps prochain un deuxième cours d'information à l'intention des professeurs de nos instituts; de plus amples renseignements seront publiés ultérieurement.

Le secrétaire général: *Emile Regard*

#### *Fondateur de «La Châtaigneraie»*

*M. Ernest Schwartz a 80 ans*

Fondateur et ancien propriétaire de «La Châtaigneraie» à Founex, aujourd'hui Collège protestant romand, M. Ernest Schwartz vient de fêter, dans l'intimité de sa belle famille, son quatre-vingtième anniversaire.

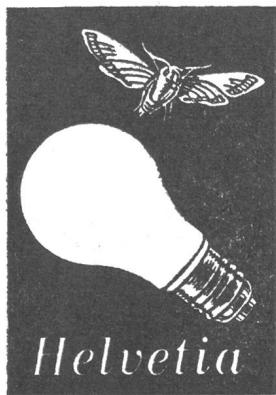
C'est à Genève que cet alerte octogénaire est né le 13 juillet 1880, d'une famille bernoise qui avait acquis la nationalité genevoise à cette date. Il fréquenta le Collège, qu'il termina avec une maturité classique, fit deux semestres dans les facultés de lettres des universités de Goettingue et de Berlin, puis sa théologie à l'Université de Genève, non en vue du pastoraat mais d'un ministère chrétien laïque parmi les jeunes.

Au cours de ces années, épris de sports avec quelques amis — René et Gustave Hentsch, L. W. Collet, les frères Henneberg, Dégerine, Garronne —, M. Schwartz fonde le Stellula F.C., duquel devait naître le Servette F.C. et le camp de vacances de Chaniavaz, sous Allaman, à l'intention des gymnasiens romands.

En 1906, M. Ernest Schwartz épouse Mlle Hélène Buys, de la famille Badollet, qui lui donnera six fils et qui, tout au long de sa vie conjugale et aujourd'hui encore, sera une précieuse collaboratrice, s'initiant à tous ses travaux.

C'est l'époque des stages de M. Ernest Schwartz à l'étranger, d'abord au Landerziehungsheim du château de Gaienhofen, au bord du lac de Constance, puis au Landerziehungsheim du Dr. Hermann Lietz, pédagogue novateur de grand renom, en Thuringe, ensuite à la Bedales School de Hants (Angleterre) dirigée par le professeur Badley, enfin au Teachers Collège à New-York à l'Ethical Culture School, à l'Hampton Institut. M. Schwartz rencontrera des éducateurs de renom, notamment William James, ami de Théodore Flounoy, le professeur Col d'Evanston, connu pour ses travaux sur la psychologie de l'adolescent. Pendant ce temps, après avoir été initiée à Bedales School, à la direction d'un grand ménage, Mme Schwartz suivait des cours de science domestique au Teachers Collège.

C'est en 1908 que M. et Mme Ernest Schwartz ouvrirent l'école nouvelle «La Châtaigneraie» sur



Die zuverlässige Schweizer Qualitätslampe  
**direkt ab Fabrik**  
 zu vorteilhaften Großbezügerpreisen.

Glühlampen in Normal-, Kugel-, Pilz-, Krypton-,  
 Kerzen- oder Röhrenform sowie Spezialanfertigungen. Episcoplampen.

ATLAS Fluoreszentröhren in allen Größen u. Farben  
 sind ebenfalls günstig lieferbar

### Glühlampenfabrik AG Fribourg

Postfach 259 Telephon (037) 2 42 12



### Schulmaterialien und Lehrmittel

beziehen Sie am vorteilhaftesten  
 durch das

Spezialhaus für Schulbedarf

**ERNST INGOLD & CO.**  
**Herzogenbuchsee**

Coppet, qu'ils dirigèrent jusqu'en 1953. Au cours de ces quarante-cinq années, on verra défiler à «La Châtaigneraie» 2500 élèves suisses et étrangers qui recevront une éducation chrétienne basée sur des contacts personnels et un enseignement fondé sur des méthodes nouvelles.

Durant ce temps, M. Ernest Schwartz fut membre de la Municipalité de Founex, du Conseil de paroisse de Communy. Retiré depuis quelques années, en sa demeure sur le coteau de Cologny, Monsieur Schwartz a présidé de 1956 à 1960, le Conseil de paroisse de Cologny. Ses heures de détente, M. Schwartz les consacre à l'alpinisme et à la pêche alpestre.

La Fédération des Associations Suisses de l'Enseignement Privé ne désire pas laisser passer cet anniversaire sans exprimer à son ancien président central sa plus profonde reconnaissance pour le travail admirable qu'il a accompli tout au long de sa carrière pédagogique à la tête d'un institut de jeunes gens ainsi qu'au sein du comité central. Elle n'oubliera pas tout le dévouement dont Monsieur et Madame Schwartz ont fait preuve pendant les années difficiles et tout l'intérêt qu'ils ont témoigné à la cause de l'enseignement privé suisse tout entier. La Fédération des Associations suisses de l'Enseignement privé leur souhaite encore de longues années de retraite et les prie d'accepter ses hommages respectueux.

### SCHWEIZER UMSCHAU

Die Schweizerische Gesellschaft für Psychologie veranstaltet vom 5. bis 8. Oktober in Biel einen Weiterbildungskurs über das Thema *Schulpsychologie*. Die Programme können bezogen werden über das Sekretariat, Freie Straße 45, Biel.

\*

Am 22./23. Oktober 1960 führt die Schweizerische Gesellschaft für Urgeschichte einen Kurs unter dem Thema *Die Ältere und Mittlere Steinzeit der Schweiz* im Auditorium Maximum der Universität Zürich durch.

Es werden Vorträge gehalten über Geologie und Klimatologie, Geschichte der Landschaft, Das Tierreich, Die Entwicklungsgeschichte der Menschheit, Das Altpaläolithikum, das Jungpaläolithikum und das Mesolithikum.

Nähtere Auskünfte und Programme sind erhältlich bei der Schweizerischen Gesellschaft für Urgeschichte, Geschäftsstelle Rheinsprung 20, Basel (Tel. 061 23 03 99).